



# TCS : divieto di transito nei centri città tedeschi senza contrassegno antinquinamento

## La Germania impone il bollino antinquinamento per la libera circolazione

Nei centri delle città tedesche è scattato il divieto di circolazione a causa delle polveri fini. Dal 1° gennaio 2008, per la prima volta alcune città tedesche hanno introdotto zone a traffico limitato. Per poter circolare nei centri di queste città occorre essere muniti di contrassegno valido. L'ordinanza del contrassegno riguarda anche gli stranieri, quindi anche gli automobilisti svizzeri che desiderano raggiungere i centri delle città tedesche con il loro mezzo. Il TCS rilascia il bollino secondo la legislazione tedesca e le norme per le polveri fini, conforme alla licenza di circolazione del veicolo.

## Zone a traffico limitato in Germania

Augusta, Berlino, Dortmund, Hannover, Ilsfeld, Leonberg, Ludwigsburg, Mannheim, Monaco di Baviera, Reutlingen, Schwäbisch Gmünd, Stottgarda, Tubinga. Altre zone a traffico limitato senza contrassegno sono previste per Friburgo in Brisgovia, Heidelberg, Karlsruhe, Mühlacker, Nuova-Ulma, Pforzheim e Pleidesheim. Informazioni aggiornate sono disponibili sul sito:  
<http://www.bmu.de/luftreinhaltung/aktuell/doc/40590.php>

## Contrassegno verde: circolazione consentita

Soltanto con un contrassegno verde è generalmente possibile circolare sempre nei centri urbani. Berlino è stata la prima città tedesca ad annunciare che dal 2011 la circolazione nel centro urbano sarà consentita

solo con il contrassegno verde. Da decenni la Svizzera si impegna per ridurre i valori delle emissioni inquinanti degli autoveicoli. Ciò va a vantaggio dei conducenti, poiché molti veicoli riceveranno il bollino verde per poter circolare liberamente in città.

## Contrassegno per le sostanze inquinanti per auto, pullman e camion

I contrassegni per le sostanze inquinanti possono essere acquistati presso ogni filiale del TCS. Presentando la copia leggibile della licenza di circolazione e l'importo precedentemente pagato, il TCS può organizzare l'emissione del contrassegno in Germania. La legge tedesca non autorizza il TCS a rilasciare immediatamente in loco i contrassegni. Per assicurare che la procedura sia svolta conformemente alle disposizioni tedesche, il TCS è soggetto all'obbligo di revisione del fornitore/ rivenditore tedesco.

## Bollino verde per...

Riassumendo, il bollino verde può essere rilasciato solo per le seguenti autovetture:

- Autovetture con motore a benzina e catalizzatore regolato a tre vie con immatricolazione a partire dal 1° ottobre 1987. Per le auto più vecchie con catalizzatore regolato sarà eseguito un controllo in base all'omologazione di tipo.
- Autovetture con motore diesel e filtro antiparticolato regolato con immatricolazione a partire dal 1° gennaio 2006.

## Colore dei contrassegni, secondo il codice di emissioni nella licenza di circolazione, voce 72

Dal 1995, generalmente il codice di emissioni è indicato in basso a destra nella licenza di circolazione, posizione 72 (vedere l'illustrazione a pagine 3). Il codice di emissioni B (per le autovetture) ed E (camion, pullman ecc.) permette di determinare rapidamente il colore del bollino.

a) Motore BENZINA: per le autovetture, camion, pullman ecc., sono determinati i seguenti codici di emissioni:

- bollino verde:  
B01, B02, B03, B04, B5a, B5b, E02, E03, E04

Le vetture vecchie con motore a benzina (p. es. B00) non ricevono alcun bollino.

b) Motore DIESEL: per le autovetture, camion, pullman ecc., sono determinante i seguenti codici emissioni:

- bollino verde: B04, B5a, B5b, E04, E05
- bollino giallo: B03, E03
- bollino rosso: B02, E02

Per tutti gli altri veicoli diesel al codice d'emissione B00, B01, E01, A01 e senza filtro antiparticolato aggiunto in secondo luogo, non sarà rilasciato alcun contrassegno.

Prima di equipaggiare una vettura con un filtro antiparticolato bisogna essere in possesso di un «codice d'emissione» del veicolo in questione che si può richiedere dal garagista o dall'importatore in Svizzera o in Germania. Questi numeri sono molto conosciuti perché in Germania essi sono annotati in ogni licenza di circolazione. In base al codice d'emissione, il TCS a Emmen può dare dei consigli d'acquisto sul tipo di filtro antiparticolato, di modo che si ottiene anche il migliore bollino.

Per i codici d'emissione A02, A03, A04 ecc. dei chiarimenti sono necessari con questo in base alle emissioni di gas di scarico l'etichetta la migliore adatta sia attribuita.

I bollini color verde, giallo e rosso per le sostanze inquinanti, richiesti per la circolazione nei centri città tedesche, possono essere richiesti in ogni filiale del TCS.



### Osservare i tempi di consegna

Il TCS invia il contrassegno per posta, entro 5 giorni lavorative circa. Questo tempo di consegna è necessario dovuto al fatto che i contrassegni sono rilasciati in Germania e inviati al TCS per posta. Non è consentita la restituzione.

### Validità del contrassegno

Il contrassegno per le emissioni inquinanti ha validità illimitata per la vita utile dell'autovettura, che può dunque circolare in tutte le zone a traffico limitato della Germania. Per tale validità sono fondamentali il numero di targa, il numero di telaio e la data d'immatricolazione. Qualora sopravvenga una modifica o in caso di cambio di proprietario occorre richiedere un nuovo contrassegno.

### Acquisto pratico e sicuro presso il TCS

Il TCS procura i contrassegni per le emissioni inquinanti, evitando stress e ulteriore traffico inquinante per la ricerca di tali bollini. I seguenti costi possono essere riscontrati:

- a) prezzo del bollino tra i 5 e i 49.90 euro
- b) spese di spedizione di 1 euro
- c) spese bancarie tra 12.- e 25.- franchi secondo la Tagesanzeiger del 21.04.2008,

pagina 28. Il TCS procura i contrassegni al prezzo di Fr. 28.- ciascuno, le spese di spedizione incluse (per i soci: Fr. 24.-).

### L'acquisto del contrassegno in Germania è difficile

L'acquisto del contrassegno in Germania può dimostrarsi difficoltoso anche negli orari d'apertura di autofficine e organizzazioni di verifica. La diffusione delle autofficine in Germania è molto più bassa rispetto alla Svizzera. Distanze di 50 km e oltre da un'autofficina all'altra sono del tutto normale. Se dopo una lunga ricerca si trova finalmente un'autofficina, per prima cosa bisogna verificare che sia anche autorizzata a rilasciare i contrassegni. Inoltre, solitamente gli addetti dell'officina non conoscono la documentazione svizzera e pongono domande cui gli automobilisti non sanno rispondere. Normalmente i meccanici non hanno mai visto una licenza di circolazione svizzera e tanto meno sono a conoscenza dei regolamenti e delle deroghe vigenti per i veicoli svizzeri. Presso un'autofficina tedesca il contrassegno costa dai 5 ai 10 Euro.

### Niente bollino per disabili, motociclette, auto d'epoca

Le auto d'epoca e quelle per i disabili non necessitano di contrassegno. Esse devono tuttavia essere rese riconoscibili per eventuali controlli. Porre la carta d'invalidità senza mittente sul cruscotto. Per la licenza di circolazione delle auto d'epoca, coprire l'indirizzo e il numero di telaio ed esporre la copia sul cruscotto. Anche le motociclette non hanno bisogno di contrassegno.

### Informazioni sul bollino antinquinamento

- Per una spedizione semplificata del bollino per le ditte esistono delle soluzioni speciali. Le persone interessate sono pregate di rivolgersi all'indirizzo seguente: [bwvyrsh@tcs.ch](mailto:bwvyrsh@tcs.ch).

- I membri del TCS riceveranno più informazioni chiamando il numero 0844 888 111 (tarifa locale). Per delle informazioni più specifiche come quale tipo di bollino per il proprio veicolo e come ottenerla, il montaggio successivo di un filtro antiparticolato per i veicoli diesel, i veicoli con il codice d'emissione A02, A03, A04 oppure l'importazione diretta senza numero d'immatricolazione del tipo,

chiamando al numero 041/ 267 18 18.

- Per le informazioni tecniche, l'hotline del TCS Emmen/Lucerna è aperta a tutti: 0900 599 099, (CHF 4.23/min.) dal lunedì al venerdì dalle ore 08.30 - 12.00 e dalle ore 14.00 - 17.00.

### Conclusioni del TCS

- il TCS è la sola organizzazione autorizzata in Svizzera a procura e distribuire i contrassegni antinquinamento per i centri città germaniche per le diverse categorie di veicoli a prezzi convenienti.

- Acquistando in Svizzera il bollino antinquinamento per la Germania vi permette di guadagnare tempo e denaro.

- Le spese bancarie consistenti, da 10 fino a 25 franchi, per il versamento all'estero in caso di ordinazione tramite Internet vi saranno risparmiate.

- il bollino antinquinamento è valido senza restrizioni durante tutta la vita del veicolo, a condizione che non c'è stato apportato alcun cambiamento nella licenza di circolazione.

### Zone al traffico limitato

L'inizio delle zone da traffico limitato deve essere contrassegnato dal nuovo cartello 270.1 e la fine dal cartello 270.2. Su ulteriori cartelli saranno indicati i contrassegni per cui non vige il divieto di circolazione.



Segnale 270.1

Segnale 270.2

- 1) rosso
- 2) giallo
- 3) verde



Segnale aggiuntivo al 270.1



## Italia: costi/divieti di circolazione

### L'Italia impone divieti e pagamenti

In Alto Adige, i divieti sono in vigore dallo 02.11.2007 e valgono fino alla fine del marzo 2008. L'Alto Adige finora non ha promulgato un regolamento per gli automobilisti svizzeri. Per circolare nel centro di Milano, dal 1° gennaio 2008 le vecchie autovetture con i codici emissioni B00, B01 devono pagare tra due e dieci euro. Le auto più nuove, per esempio con codice B04, non sono soggette al pagamento. Milano ha adottato un regolamento per i veicoli svizzeri.

### Alto Adige: divieti di circolazione dal novembre 2007

In Alto Adige sono già in vigore i divieti di circolazione a causa delle poveri fini per le categorie di veicoli conformemente alla norma europea sulle emissioni EURO 1. Ciò interessa 16 paesi dell'Alto Adige. I blocchi sono in vigore dalle ore 7 alle 10 e dalle ore 16 alle 19 e si applicano anche ai turisti svizzeri.

### Milano: circolazione in centro a pagamento

Anche gli automobilisti svizzeri devono pagare il pedaggio per circolare nel centro di Milano, secondo il veicolo. Gli automobilisti dovranno dimostrare che il loro veicolo è conforme a una norma sull'emissioni inquinanti successivo ad EURO 1, altrimenti occorre pagare il pedaggio City «Ecopass» da 2 a 10 Euro. Per quanto riguarda i certificati possono essere esibiti due documenti:

- Licenza di circolazione: la voce 72 indica il codice relativo alle emissioni.
- sul sito Internet del Comune di Milano sono presenti le disposizioni speciali per gli svizzeri: <http://www.comune.milano.it/dserver/ecopass/richiedere.html>. L'elenco dettagliato si trova anche sul sito web del TCS [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch).

Grazie a questi documenti ufficiali è possibile dimostrare ai caselli di Milano e alle autorità in Alto Adige che il proprio veicolo può circolare (gratuitamente).

### Conclusioni del TCS

- Dal dicembre 2007, il TCS cerca con determinazione di chiarire la situazione per i veicoli svizzeri relativa ai divieti di circolazione in Alto Adige e ai pedaggi applicati a Milano. Le disposizioni speciali svizzere per le emissioni non sono direttamente confrontabili con le disposizioni della UE.

- Inoltre, a differenza della Germania, in Italia non è chiaro se le autovetture US-83 con motore a benzina e catalizzatore regolato a tre vie potranno ottenere automaticamente il permesso di circolare liberamente/gratuitamente.

**TABELLA DI COMPARAZIONE TRA LE CLASSI DI INQUINAMENTO ECOPASS E CODICE DI EMISSIONE PREVISTO DALLA NORMATIVA ELVETICA**

Classe inquinamento ECOPASS	Tipo e "codice emissione" normativa elvetica
1	· Veicoli a metano, GPL, elettrici, ibridi
2	· Veicoli (trasporto merci e trasporto persone) benzina con codice emissione B03 e B04; · Veicoli (trasporto merci e trasporto persone) diesel con codice emissione B04; · Veicoli trasporto merci benzina con codice emissione E03/EURO03, E04/EURO04 e E05/EURO05; · Veicoli trasporto merci diesel con codice emissione E04/EURO04 e E05/EURO05;
3	· Veicoli (trasporto merci e trasporto persone) benzina con codice emissione B01 e B02; · Veicoli (trasporto merci e trasporto persone) benzina privi di "codice emissione"; · Veicoli trasporto merci benzina con codice di emissione E01/EURO01 e E02/EURO02;
4	· Veicoli (trasporto merci e trasporto persone) benzina con codice emissione B00; · Veicoli (trasporto merci e trasporto persone) diesel con codice emissione B01, B02 e B03; · Veicoli trasporto persone (escluso autobus) diesel privi di "codice emissione"; · Veicoli trasporto merci benzina con codice emissione E00/EURO00; · Veicoli trasporto merci diesel con codice emissione E03/EURO03; · Autobus diesel con codice emissione E04/EURO04 e E05/EURO05;
5	· Veicoli (trasporto merci e trasporto persone) diesel con codice di emissione B00; · Veicoli trasporto merci diesel con codice emissione E00/EURO00, E01/EURO01 e E02/EURO02; · Veicoli trasporto merci diesel privi di "codice emissione"; · Autobus diesel con codice di emissione E00/EURO00, E01/EURO01, E02/EURO02 e E03/EURO03; · Autobus diesel privi di "codice emissione".

Le classi 1 e 2 circolano gratuitamente a Milano lo stesso vale anche per i modelli nuovi con il codice d'emissione B5a, B5b. Ecopass, stato 16.01.2009.



01-06 Name, Vorname Nom, prénom Domicile Cognome, nom Domicilio Num, prenum Domicil		00.003.958.175																																																																																																	
Touring Club Schweiz Technik & Umwelt Buholzstrasse 40 6032 Emmen		08																																																																																																	
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Data da nassch.		**																																																																																																	
09 Versicherung Assicurazione Assicuranza		auto tcs																																																																																																	
13 Kantonale Vermerke Decisions de l'autorité Steuer-PS 7.63		Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità Disposizioni da l'autorità NEUHAL / 31.08.2006 11:24 / SBILU																																																																																																	
<table border="1"> <tr> <td colspan="2">Schild Plaque Targa Numer</td> <td colspan="2">LU 141 010</td> <td colspan="2">weiss</td> </tr> <tr> <td colspan="2">17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale Dvier spezial</td> <td colspan="2">**</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="2">19 Art des Fahrzeugs Genre de véhicule Genere d' veicolo Gener dal vehichel</td> <td colspan="2">Personenwagen</td> <td colspan="2">Code 01</td> </tr> <tr> <td colspan="2">21 Marke und Typ Marca e tipo Marca e tip</td> <td colspan="2">Toyota Prius</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="2">23 Fahrgestell-Nr. Chassis no Telajo n.</td> <td colspan="2">JTD KB2 0U4 0319</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="2">25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria Carossatia</td> <td colspan="2">Limousine</td> <td colspan="2">Code 163</td> </tr> <tr> <td colspan="2">26 Farbe Couleur Colore Collur</td> <td colspan="2">grau</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="2">27 Plätze Places Posi Plazz</td> <td colspan="2">5 { 2 vorne anteriori davanti</td> <td colspan="2">Leergewicht Poids a vide Peso a vuoto Paisa da vid **1400</td> </tr> <tr> <td colspan="2">18 N. di matricola Nr. da matricola</td> <td colspan="2">663.885.935</td> <td colspan="2">Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella Chargia utila/sella **325</td> </tr> <tr> <td colspan="2">24 Typenbezeichnung Rècognition per type Approvazione del tipo Approvazzion dal tip</td> <td colspan="2">1TA2 87</td> <td colspan="2">Gesamgewicht Poids total Peso totale Paisa totala **1725</td> </tr> <tr> <td colspan="2">37 Hubraum Cilindrata Cilindrada Cilindrada</td> <td colspan="2">1'497</td> <td colspan="2">Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio Peso composizion **</td> </tr> <tr> <td colspan="2">76 Leistung Potenza Prestazzion</td> <td colspan="2">57</td> <td colspan="2">Antriebsart Poids remorquable Carico rimorchiato Chargia annexa **</td> </tr> <tr> <td colspan="2">78 Leergewicht Poids a vide Peso a vuoto Paisa da vid</td> <td colspan="2">**</td> <td colspan="2">Dachlast Charge sur le toit Carico sul tetto Chargia sin il tetog **75</td> </tr> <tr> <td colspan="2">72 Emissionscode Code emissions Codice emissioni Code d'emissions</td> <td colspan="2">31.08.2006 LU</td> <td colspan="2">Emissionscode Code emissions Codice emissioni Code d'emissions B04</td> </tr> <tr> <td colspan="2">36 1. mise en circulation 1. messa in circolazione 1. emissa en circulazzion</td> <td colspan="2">Luzern, 31.08.2006</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="2">38 Prüfungen Examen Fenzi Examinazzion</td> <td colspan="2">30.08.2006 / LU</td> <td colspan="2"></td> </tr> </table>				Schild Plaque Targa Numer		LU 141 010		weiss		17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale Dvier spezial		**				19 Art des Fahrzeugs Genre de véhicule Genere d' veicolo Gener dal vehichel		Personenwagen		Code 01		21 Marke und Typ Marca e tipo Marca e tip		Toyota Prius				23 Fahrgestell-Nr. Chassis no Telajo n.		JTD KB2 0U4 0319				25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria Carossatia		Limousine		Code 163		26 Farbe Couleur Colore Collur		grau				27 Plätze Places Posi Plazz		5 { 2 vorne anteriori davanti		Leergewicht Poids a vide Peso a vuoto Paisa da vid **1400		18 N. di matricola Nr. da matricola		663.885.935		Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella Chargia utila/sella **325		24 Typenbezeichnung Rècognition per type Approvazione del tipo Approvazzion dal tip		1TA2 87		Gesamgewicht Poids total Peso totale Paisa totala **1725		37 Hubraum Cilindrata Cilindrada Cilindrada		1'497		Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio Peso composizion **		76 Leistung Potenza Prestazzion		57		Antriebsart Poids remorquable Carico rimorchiato Chargia annexa **		78 Leergewicht Poids a vide Peso a vuoto Paisa da vid		**		Dachlast Charge sur le toit Carico sul tetto Chargia sin il tetog **75		72 Emissionscode Code emissions Codice emissioni Code d'emissions		31.08.2006 LU		Emissionscode Code emissions Codice emissioni Code d'emissions B04		36 1. mise en circulation 1. messa in circolazione 1. emissa en circulazzion		Luzern, 31.08.2006				38 Prüfungen Examen Fenzi Examinazzion		30.08.2006 / LU			
Schild Plaque Targa Numer		LU 141 010		weiss																																																																																															
17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale Dvier spezial		**																																																																																																	
19 Art des Fahrzeugs Genre de véhicule Genere d' veicolo Gener dal vehichel		Personenwagen		Code 01																																																																																															
21 Marke und Typ Marca e tipo Marca e tip		Toyota Prius																																																																																																	
23 Fahrgestell-Nr. Chassis no Telajo n.		JTD KB2 0U4 0319																																																																																																	
25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria Carossatia		Limousine		Code 163																																																																																															
26 Farbe Couleur Colore Collur		grau																																																																																																	
27 Plätze Places Posi Plazz		5 { 2 vorne anteriori davanti		Leergewicht Poids a vide Peso a vuoto Paisa da vid **1400																																																																																															
18 N. di matricola Nr. da matricola		663.885.935		Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella Chargia utila/sella **325																																																																																															
24 Typenbezeichnung Rècognition per type Approvazione del tipo Approvazzion dal tip		1TA2 87		Gesamgewicht Poids total Peso totale Paisa totala **1725																																																																																															
37 Hubraum Cilindrata Cilindrada Cilindrada		1'497		Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio Peso composizion **																																																																																															
76 Leistung Potenza Prestazzion		57		Antriebsart Poids remorquable Carico rimorchiato Chargia annexa **																																																																																															
78 Leergewicht Poids a vide Peso a vuoto Paisa da vid		**		Dachlast Charge sur le toit Carico sul tetto Chargia sin il tetog **75																																																																																															
72 Emissionscode Code emissions Codice emissioni Code d'emissions		31.08.2006 LU		Emissionscode Code emissions Codice emissioni Code d'emissions B04																																																																																															
36 1. mise en circulation 1. messa in circolazione 1. emissa en circulazzion		Luzern, 31.08.2006																																																																																																	
38 Prüfungen Examen Fenzi Examinazzion		30.08.2006 / LU																																																																																																	

**B04**